

114年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：國際文教行政（選試韓文）

科 目：韓文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文，占 30%）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、韓翻中（每題 10 分，共 20 分）

(一)국가 원수의 자격과 군 통수권, 국정 최고 지도자의 권한을 대통령에게 부여한 헌법 정신에 따라, 대통령은 당선되는 순간 진영을 넘어 국가와 국민 모두를 대표하는 소임을 지게 된다. 국민 통합은 선택의 문제가 아니라 대통령이 당연히 수행해야 할 헌법적 의무인 것이다.

(二)한국의 웹툰 (Webtoon)은 네이버, 다음 등의 각종 플랫폼 매체에서 연재되는 디지털 만화를 지칭하는 단어이다. 한국에서는 ‘신과 함께’, ‘이태원 클라쓰’ 등 웹툰을 기반 드라마와 영화가 많은 인기를 끌고 있다. 웹툰 기반 영화와 드라마가 인기 있는 이유는 이미 검증된 인기를 바탕으로 팬층이 확보되어 있어 화제성이 높고, 기존 드라마에서 보기 힘들었던 신선한 이야기를 제공하기 때문이다.

二、中翻韓（每題 10 分，共 20 分）

(一)2019 年 5 月 24 日，臺灣立法院通過同婚專法，正式承認同性婚姻，成為亞洲首例。臺灣同婚專法通過的當年即有近 3000 對同性伴侶登記結婚。根據臺灣行政院性別平等處去年發布的最新官方統計，截至 2023 年底，臺灣累計超過 2.5 萬人（約 1 萬 2 千多對伴侶）登記同性婚姻，其中女性近 1.8 萬人。女性同婚登記人數是男性的 2.32 倍。

(二)隨著全球科技與製造業的快速發展，台積電作為全球領先的半導體代工龍頭，對臺灣經濟、國防以及半導體產業鏈的貢獻逐年增長，在全球擴張與本地投資間尋求平衡，為臺灣經濟穩定增長與國防力量提供持續動能，提升臺灣半導體產業競爭力，持續創造經濟、國防與產業的長期價值。

三、應用文（10 分）

주한타이페이대표부에서 2025 년 ‘화어문능력시험’ (TOCFL) 한국지역 시험 일정을 공고하려고 합니다. 300-500 자 정도로 시험에 관한 공고문을 작성하세요. (응시자격, 응시수수료, 접수방법, 응시일시와 장소 등의 내용을 포함하여 작성하세요)

四、作文（20 分）

1997 년 IMF 이후 한국의 양극화 현상이 지속적으로 심화되어가고 있습니다. 이러한 양극화 현상은 소득 격차, 교육 기회 격차 등 다양한 형태로 나타나며 사회적으로 많은 문제를 야기하고 있습니다. 한국의 양극화 현상에 대한 생각을 300-500 자 정도로 작성하세요.

五、中譯英（15 分）

對於多數已開發國家而言，少子化已成為一個普遍的潛在危機。而臺灣的高等教育也面臨了招生的嚴重挑戰。根據內政部的統計數字，早在 2021 年，臺灣的每對夫婦生育率就已經降到 1 人以下。而當一個國家的總生育率低於人口替代水準的數字（2.1 人）時，人口負成長便正式開始了。少子化現象使得學校間競相爭取有限的人才資源，但同時也反映了社會結構和價值觀所發生的轉變。

六、英譯中（15 分）

Bitcoin is a cryptocurrency (a virtual currency) designed to act as money. It is also a form of payment outside the control of any one person, group, or entity. This feature removes the need for trusted third-party involvement, like a bank, in financial transactions. Bitcoin was introduced to the public in 2008 by an anonymous developer or group of developers using the name Satoshi Nakamoto. It has since become the most well-known and largest cryptocurrency in the world. Its popularity has inspired the development of many other cryptocurrencies.